

correspond to the reasonable cost of the service, equipment, materials or facilities, or of the use thereof, to the Assisting Party at the time they were made available. Reimbursement shall be effected no later than sixty days after the Assisting Party has notified its claim to the Requesting State.

Article IV.

Liability.

1. The Requesting State shall bear all risks and claims resulting from, occurring in the course of or otherwise connected with, the assistance rendered on its territory and covered by this Agreement. In particular, the Requesting State shall be responsible for dealing with claims which might be brought by third parties against the Assisting Party or personnel. Except in respect of liability of individuals having caused the damage by wilful misconduct or by gross negligence, the Requesting State shall hold the Assisting Party or personnel harmless in case of any claims or liabilities in connection with the assistance.

2. The Requesting State shall compensate the Assisting Party for the death of, or temporary or permanent injury to, personnel, as well as for loss of, or damage to, non-perishable equipment or materials, caused within its territory in connection with the assistance.

3. The Assisting State shall bear all risks and claims in connection with damage or injury occurring in its own territory.

4. The Requesting and the Assisting States shall be released from their obligations under paragraphs 1-3 to the extent that the damage is covered by an operator of a nuclear installation who is liable for nuclear damage under the applicable national law.

5. The provisions of this Article shall not prejudice any recourse action under the

Sådan refusion skal svare til en rimelig udgift til betjening, udstyr, materialer eller hjælpemidler eller brugen heraf for den bistående part på det tidspunkt, da disse foranstaltninger blev stillet til rådighed. Refusion skal ydes senest 60 dage efter, at den bistående part har givet den begærende stat meddelelse om sit krav.

Artikel IV.

Erstatningsansvar.

1. Den begærende stat bærer enhver risiko, som hidrører fra, opstår under eller på anden måde har forbindelse med den bistand, der ydes på dens område og omfattes af denne overenskomst, og ethvert krav, som opstår under de nævnte omstændigheder, skal rettes imod denne stat. I særdeleshed skal krav, der måtte blive fremsat af trediemand mod den bistående part eller bistående personale, rettes imod den begærende stat. Bortset fra det ansvar, der påhviler enkeltpersoner, der har forårsaget skade med forsæt eller grov uagtsomhed, skal den begærende stat holde den bistående part eller bistående personale skadesløs for ethvert erstatningsansvar i forbindelse med bistanden.

2. Den begærende stat skal yde den bistående part erstatning for dødsfald og midlertidig eller varig forringelse af erhvervs-evnen, der rammer personalet, så vel som for tab eller beskadigelse af sådant udstyr eller materiale, som ikke efter sin natur er let forgængeligt, når skaderne er forårsaget inden for dens område i forbindelse med bistanden.

3. Den bistående stat bærer enhver risiko i forbindelse med sådan skade på gods eller person, der indtræffer på dens eget område, og ethvert krav, som opstår under de nævnte omstændigheder, skal rettes imod denne stat.

4. Den begærende og den bistående stat fritages for deres forpligtelser i medfør af stk. 1-3 i den udstrækning, hvori skaden dækkes af den, der driver atomanlæg, og som er ansvarlig for nuklear skade i medfør af den i vedkommende stat gældende lovgivning, som kommer til anvendelse.

5. Bestemmelserne i denne artikel er ikke til hinder for, at der rejses noget regres-